

Conceptes, imatges, dites i frases de collita rodorediana

Montse Casals i Mait Carrasco han fet una selecció de frases de Mercè Rodoreda, suggerent per a un estudi a fons sobre l'escriptora

La senyora Florentina i el seu amor Homer. Menjar i coure: "anar tirant", "anar fent".

Tenir un bon costat: *combinació de "tenir un bon puntal" i "fer costat"*.

Costar sang i aigua: *combinació de "costar Déu i ajuda" i "fer suar sang"*.

Plantar una figuereta: "fer petar la xerrada", "fer el tafaner".

Sola com una bleada.

Li posaré un jardí que se'n lleparà els bigotis: "llepar-se'n els bigotis" es diu per expressar que hom troba molt de gust en alguna cosa.

(Aixecar-se) com un ocell boig: "d'una revolada".

(Ser) de cafè-concert i cama enlaire: *de vida dissipada*.

(Haver-hi) una calma molt fosca: *una calma intensa*.

Estar mig estabornit del cap.

Fer-se banys d'aigua amb vinagre i, per acabar, posar-s'hi una fulleta d'enciam: *com a remei per curar els ulls de vellut*.

Passi-ho bé tingui: *combinació de "passi-ho bé" i "bon dia tingui"*.

(Ser molt) de lilàs i violetes: "de flors i violes".

Abraçats com dues pedres.

Ballar-li els ulls (a algú, a causa dels nervis).

Tenir el cap a tres passes: *estar distret o destarotat*.

Tothom renga: de salat o d'amagat.

Maniquí 1, Maniquí 2. Cada pas que fem té el seu pes de plata.

De mica en mica es va fent via.

Morirem fent el que fem i sempre amb la pela que s'esquiva.

Rodanxeta de lluç marítim: *hi és dit com a floreta, galanteria*.

Tota mentida val una veritat.

Santa Bàrbara, obre el paraigua i baixa del cel: *invocació que hi és dita replicant a una invectiva que crida la tempesta*.



Mercè Rodoreda.

La censura, vol dir ziu!, boca tancada i a la teva feina papallona.

M'agradaria que em tapessin la boca, perquè enraonar és una feina i jo ja estic cansat de viure.

Vells com els cubells de les escombraries.

La bata que tot ho tapa i no amaga res: *una bata picardiosa*.

Amb el cor més tendre que una fulla d'enciam.

Quan les poncelles batallen a la quieta per tornar-se flors: *s'hi refereix al primer dia d'abril*.

Cirera de mona de palmera: *hi és dit com a escarni*.

Més flonjo que la molla de pa quan surt del forn.

L'hostal de les tres Camèlies. Posat de tossuda, com tota persona ben alimentada.

Tenir el ventre com una guitarra: *tenir-lo buit de gana*.

Recordar el dia que vam néixer, als uns els fa riure, als altres els fa plorar.

Tenir la galta tendra com les flors de debò.

Un home enamorat és com si l'haguessin fet de vidre: *hi és dit en el sentit que és transparent, que no pot amagar els sentiments*.

(Tenir algú, o saltar-li) els nervis fora de la pell: *els nervis "a flor de pell"*.

El mal corre boig pels camins.

L'arbre del casament no dóna altra fruita: *la "fruita" a què s'hi refereix són queixes, retrets i desenganys*.

Lligats per tota la vida com dos gats a dins d'un sac: *fent-se la vida impossible*.

Ser més calenta que una fornal: *ser sexualment molt ardent, tenir furor uterí*.

Quin cep de mala vinya!: *Quin "fill de puta"!*

Tenir un gall a l'aigüera: *haver mort un fatxenda*.

La mateixa manera de dur el cap a dalt de la persona: *hi és usat en tots els sentits de la comparació*.

La veritat, de vegades, val més amagar-la, i, si apunta al cap, garrotada!

Mort com un cuc mort.

Un dia. Fer un pessic de tant en tant i bona nit i bona hora: *s'hi refereix per expressar unes relacions sexuals minses o innocents*.

Com una processó, però sense alegria: *paradoxal contraposició, no és pas que una processó sigui precisament alegre*.

Trencar-se sospirant.

Estar més mort que un peix.

Tenir la gola més seca que una teia.

Estar sola com una volva.